



PROVISIONAL

S/PV.2242
30 June 1980

CHINESE

联合国
安全理事会



第二二四二次会议临时逐字记录

1980年6月30日星期一下午3时30分

在纽约总部举行

<u>主席</u> ：奥尔戈尔德先生	(挪威)
<u>成员国</u> ：孟加拉国	凯泽先生
中国	周南先生
法国	于松先生
德意志民主共和国	弗洛林先生
牙买加	米尔斯先生
墨西哥	穆尼奥斯·莱多先生
尼日尔	乌马鲁先生
菲律宾	扬戈先生
葡萄牙	富特谢尔·佩雷拉先生
突尼斯	埃萨菲先生
苏维埃社会主义共和国联盟	特罗亚诺夫斯基先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	安东尼·帕森斯爵士
美利坚合众国	麦克亨利先生
赞比亚	穆图克瓦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场866号，美国铝业公司大厦，A-3550室）。

下午四时十分会议开始。

通过议程

议程通过。

中东局势

1980年5月28日巴基斯坦代理常驻联合国代表给安全理事会主席的信
(S/13966)

主席：按照前几次会议所作的决定，我邀请以色列代表在安理会议席就座；我邀请巴基斯坦代表在安理会议席就座；我邀请阿尔及利亚、巴林、乍得、古巴、民主也门、吉布提、埃及、加蓬、几内亚、几内亚比绍、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、马来西亚、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、阿曼、卡塔尔、沙特阿拉伯、塞内加尔、索马里、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、喀麦隆联合共和国、上沃尔特、也门和南斯拉夫等国代表在安理会会议厅旁边为他们保留的座位就座；我邀请巴勒斯坦解放组织代表在安理会议席就座。

应主席邀请，布卢姆先生（以色列）和奈克先生（巴基斯坦）在安理会议席就座；布扎比亚先生（阿尔及利亚）、萨法尔先生（巴林）、凯斯利先生（乍得）、罗亚—科里先生（古巴）、哈姆扎赫先生（民主也门）、法拉赫·迪里尔先生（吉布提）、埃拉拉比先生（埃及）、恩奎马—姆巴先生（加蓬）、库亚特先生（几内亚）、费尔南德斯先生（几内亚比绍）、苏翁多先生（印度尼西亚）、谢米拉尼先生（伊朗）、阿里先生（伊拉克）、努赛贝赫先生（约旦）、比萨拉先生（科威特）、图埃尼先生（黎巴嫩）、加里阿尼先生（阿拉伯利比亚民众国）、哈利姆先生（马来西亚）、萨利姆先生（马尔代夫）、萨马基先生（马里）、凯恩先生（毛里塔尼亚）、拉腊基先生（摩洛哥）、阿布勒·纳塞尔先生（阿曼）、贾马尔先生（卡塔

尔)、祖瓦维先生(沙特阿拉伯)、吉戈先生(塞内加尔)、亚丁先生(索马里)、阿布拉达(苏丹)、曼苏里先生(阿拉伯叙利亚共和国)、埃拉尔普先生(土耳其)、吉拉拉先生(乌干达)、胡迈丹先生(阿拉伯联合酋长国)、奥约诺先生(喀麦隆联合共和国)、韦德罗戈先生(上沃尔特)、阿莱尼先生(也门)和穆耶齐诺维奇先生(南斯拉夫)在安理会会议厅旁边为他们保留的座位就座;特尔齐先生(巴勒斯坦解放组织)在安理会议席就座。

主席:我要告诉安理会各成员,我收到冈比亚代表的来信,要求参加安理会议程项目的讨论。按照惯例,我提议,如果安理会同意,按照《宪章》和安理会暂行议事规则第三十七条的规定,邀请冈比亚代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,布莱恩先生(冈比亚)在安理会会议厅旁边为他保留的座位就座。

主席:安全理事会现在继续审议其议程上的项目。

我提请安理会各成员注意题为“安全理事会主席的说明”的第S/14032号文件,其中载有1980年6月30日罗马教廷常驻联合国观察团临时代办给安全理事会主席的信。

S/14031号文件所载决议草案的各提案国还要求我宣布冈比亚已参加该决议草案的提案国。

我现在以挪威代表身份发言。三十多年来,挪威对耶路撒冷问题的态度一向取决于国际法和联合国有关决议赋予该城的特殊地位,以及在宗教方面,该城是世界三大宗教圣城这一事实。

大会第181(II)、第194(III)和第303(IV)号决议规定了耶路撒冷的特殊地位和国际体制。以色列政府开始是承认这一地位的。以色列与其阿拉伯邻国在1949年5月12日签署的议定书中也承认耶路撒冷的特殊地位。

我国政府一贯支持这些决议以及安全理事会有关耶路撒冷的各项决议。此外，挪威一向认为关于战时保护平民的1949年日内瓦第四项公约也适用于因1967年的敌对行为而使以色列占领的所有领土，包括以色列在那一年占领的耶路撒冷的一部分。

我们认为只有全面解决中东冲突才能确定耶路撒冷城的最后地位。这种解决办法要坚持并保障犹太教、基督教和伊斯兰教信徒前往各神圣处所和崇敬处所礼拜的自由。

在有这种全面解决办法以前，我国政府同国际社会绝大多数一起，反对任何可能改变耶路撒冷地位的所有单方面步骤。这种步骤将严重阻碍中东实现全面、公正和持久的和平。

因此，我国代表团支持我们面前决议的主要精神，从迫切需要全面和平解决的角度来观察耶路撒冷的各项发展，我国代表团将投赞成票，虽然我们并不是对决议的每条内容都表赞同。

我们特别需要提出，我们认为决议执行部分第6段所要求的步骤不符合《联合国宪章》第七章所设想的措施。

我现在恢复安全理事会主席身份。

我认为安理会已准备表决由安理会成员孟加拉国、尼日尔和突尼斯以及应邀参加安理会讨论议程项目的36个国家所提出的决议草案。如果没有人反对，我就将决议草案提付表决。

美国代表要求在表决前发言，我首先请他发言。

麦克亨利先生（美利坚合众国）：美国决心使中东实现公正持久和平取得切实的进展，使各种信仰的人民在一个未分割的耶路撒冷城内和平地生活。我们坚信耶路撒冷一定要成为一个和平的、不可分割的城市，各种信仰的人民都有进出的自

由。我们还认为应当通过实现全面和平的谈判决定它的地位。实现持久和平的过程要求各方进行谈判。只有经过谈判交换意见，才能找到解决办法，使协定各方都能在尊严中生活，并和平相处。

最近几周和几个月以来，我们在安理会就有关中东的各种问题进行了一系列的辩论。这些辩论和各方采取的单方面行动，如果不是有意，也已产生破坏最近正在进行的一项积极谈判的后果。

只要我们继续把精力消耗在永无休止的争执上，然后通过一些安全理事会的决议，而不是把精力用于一种切合实际的谈判进程，任何谈判都难以取得进展。

美国、以色列和埃及现正进行谈判，旨在使西岸和加沙的居民得到充分自治。根据戴维营协定而进行的这些谈判，旨在于充分保证以色列安全的同时，解决巴勒斯坦问题的所有方面。这是30年来第一次努力解决某些有碍于公正和持久和平的最棘手的问题。我们认为破坏谈判进程的那些决议不符合安理会及其各成员为实现和平解决所做出的努力。

我们面前的决议草案有若干缺点。例如，它没有根据安全理事会第242(1967)号决议的预想，以谈判实现和平为背景来审议耶路撒冷问题，而只是从该决议中选取某些内容加以引用。其中一条重申以色列必须从1967年占领的领土撤出，但却只字不提安全理事会第242(1967)号决议中其它的主要条款——以色列有权在公正持久和平中得到安全和公认的边界。第242(1967)号决议，总的来说，仍是全面和平的基础。

有关耶路撒冷的决议真正需要的是提供一种切实的办法，给该城人民带来和平。我们必须为谈判和平解决耶路撒冷最后地位问题打下基础。我们必须找到一种途径，明确保证该城不再被分割，各种信仰的人民都有前往神圣处所的自由。

那些寻求该城和平的人们所遇到的真正挑战，就是发展这种谈判的基础。在

这种谈判中，必须更加现实地讨论问题，而不要象现在的决议草案那样提出不切实际的要求，将过去的行动一笔勾销。

同时，我也必须指出，这份决议草案的许多内容是同美国的政策一致的，因为它对避开谈判解决企图改变该城性质的单方面行动表示痛惜。这些行动的要害是，它不仅有悖于国际法，而且违背对于和平所系的那些谈判的本质。

美国对耶路撒冷所持的立场，历届美国政府都是始终如一的。1967年7月14日戈德堡大使曾经表明，1969年7月1日约斯特大使在联合国又予重申。除此之外，美国的政策还反映在戴维营达成的中东和平协定的架构内。美国的观点仍然是，只有就耶路撒冷最后地位以谈判达成协议，才能实现协定所设想的全面和平。

我们不想让经过一系列争执而产生的对和平谈判并无帮助的安全理事会决议来改变我们的谈判进程。表示这一决心的最好办法是在安理会面前的决议草案表决时投弃权票。

主席：我现在将决议草案提付表决。

表决以举手方式进行。

赞成：孟加拉国、中国、法国、德意志民主共和国、牙买加、墨西哥、尼日尔、挪威、菲律宾、葡萄牙、突尼斯、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、赞比亚。

反对：无。

弃权：美利坚合众国。

主席：表决的结果是：14票赞成，零票反对，1票弃权。决议草案获得通过成为第476(1980)号决议。

联合王国代表要求在表决后发言，我现在请他发言。

安东尼·帕森斯爵士（联合王国）：我国代表团不认为自己^对刚通过的决议执行部分第6段条款承担任何具体行动的义务。

主席：我现在请巴基斯坦代表发言。

奈克先生（巴基斯坦）：我代表伊斯兰会议成员国感谢通过载于第S/14031号文件内的决议。我还要感谢安理会各成员对该决议的支持。他们再次明确重申和维护了不容以武力夺取领土的原则，并重申和维护了耶路撒冷圣城的特殊地位，不容许将它做为战利品。

安理会对于以色列议会采取的旨在改变耶路撒冷圣城的性质和地位的种种立法步骤表示严重关切，再次宣布以色列占领国为改变圣城的性质和地位的一切立法和行政措施均无法律效力，而且是对国际法的公然侵犯。

安理会再次要求以色列取消这些措施，并立刻停止执行影响耶路撒冷圣城性质和地位的政策。

安理会再次重申，如果以色列不遵守决议，它决心依照《联合国宪章》有关条款，审查确保这项决议充分得到执行的切实手段和办法。

该决议得到安理会成员的广泛支持，清楚表明安全理事会决心遵守其决定，坚持其原则，绝不会默许以色列将占领圣城合法化的阴谋诡计。我们希望以色列对安理会的信息不要充耳不闻，要立即停止其并吞圣城和破坏其历史和精神特性的政策。

安理会的决定是对以色列和那些支持以色列的人的清楚警告，并警告那些给予支持以致于鼓励以色列狂妄蔑视国际社会的多次裁决的人，这种态度如果继续下去，将导致更严重的暴力和流血，使一触即发的局势更见恶化。只要尊重安理会和联合国的决定就能避免这种灾难并保持实现中东公正与持久和平的希望。

安理会今天通过的决定和各位的发言并非刺耳的仇恨、激动和偏见的声音，而

是明智、和平与正义的声音。这些声音代表国际社会的意志，它要求在国际关系中尊重法治，停止对该国人民的不公正行为。这一国家的人民被剥夺了不可剥夺的民族权利，被驱逐出他们的家园。她们自远古以来一直居住在自己的家园，并在那里维护着一神教的最伟大的精神传统，发展着最光辉的文化和文明。

我代表伊斯兰会议各国表明我们的理解，《宪章》所指出的对付侵略者不遵守安全理事会决定的唯一的切实办法和途径，是《宪章》第七章所规定的那些办法和途径。如果以色列不顾安全理事会决定，坚持吞并圣城并改变其性质和地位的政策，安理会应毫不迟疑地采取《宪章》第七章所规定的措施。

伊斯兰会议各国外长将立即召开非常会议审查局势。如果以色列坚持永远占领圣城的阴谋，他们将没有其他选择只能要求执行《宪章》第七章的那些措施。

以色列代表说什么召开安全理事会的目的向来是为了转移对某些其他国际问题的注意力。同时他还说什么，我们这些发起辩论的人应以文明和诚恳的态度对待圣城的问题。以色列代表所说的话如是出于真心，他自己就应避免将这种古怪的影射带进这场关于这座圣城的庄严辩论。全世界的穆斯林都对圣城怀有最深的崇敬。他们将圣城的解放视为信仰的问题。以色列吞并圣城并破坏其历史和精神特性的阴谋，使他们无比愤慨。正是因此，伊斯兰国家外长才于上月在伊斯兰堡开会，一致要求召开安全理事会紧急会议审议以色列议会最近的行动。他们还委托巴基斯坦外长这项光荣职责，以伊斯兰国家外长会议现任主席身分向安理会转达各伊斯兰国家的心情。

圣城，其意义本身就表明这是一千三百多年来穆斯林所一直培育和保持的神圣和崇高的信念。这是一种最宝贵的不可剥夺的精神遗产。他们的斗争已经表明，他们将不惜做出最大的牺牲来保护圣城使其不致成为侵略与背信弃义牺牲品。允许大家拜谒神圣处所的托辞，不能成为吞并圣城的理由。

罗马教廷代办今天分发了载于 S/14032 号文件内的 6 月 30 日一期《罗马观

察家》的一篇文章，它反映了罗马教廷对耶路撒冷和神圣处所的立场。该文清楚地声明：

“耶路撒冷问题不能降低为仅仅是大家自由拜谒神圣处所的问题。”

这一声明充分强调了圣城对基督教徒、犹太教徒和伊斯兰教徒的深刻宗教含义及其精神价值，超过任何一国或各国之间各项双边协议的利益。

圣城仍是被侵略者占领的城市。国际社会——特别是各伊斯兰国家——决心结束这一占领，这种占领同圣城的精神遗产、同正义与和平的举世箴言、同国际法的准则都是不相符合的。

最后，让我强调指出，全世界的穆斯林们立誓要实现这一目标，一定要完成在解放的、自由的圣城的阿克萨清真寺内祈祷的热望。

主席：巴勒斯坦解放组织代表要求发言，我请他发言。

特尔齐先生（巴勒斯坦解放组织）：我代表耶路撒冷人民，代表巴基斯坦人民和他们的代表，巴勒斯坦解放组织，感谢大家投票赞成关于耶路撒冷前途的文件（S/14031）。

我们感谢伊斯兰会议主席阿迦·夏希先生，他亲自发起对这一非常严重的问题进行审议。我们还感谢摩洛哥的拉腊基先生阁下。

我们还要感谢刚才通过的决议草案的各个提案国，巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会代表马耳他代表阁下，以及不结盟国家集团主席。

我们真诚感激教皇圣座在《罗马观察家》上发表的声明，并在今天及时分发，使我们更有理由担心，也增加了我们的希望。

刚才一致通过的决议——我有意使用“一致”一词，因为我知道美国现在受到约束，不可能真正表明立场；我下面再谈这点——表明国际社会一致支持如下原则：第一，绝对必须结束自1967年以来对包括耶路撒冷在内的阿拉伯领土的长期占

领，以色列必须停止在占领领土特别是在圣城所采取的一切行动和措施。此外，国际社会一致要求以色列占领国遵从安理会此项决议，和以前的各项决议，不再推行影响到圣城耶路撒冷的性质和地位的各项政策和措施。

安理会应伊斯兰会议要求召开会议。伊斯兰会议在下月初将召开特别会议研究这些审议的结果。伊斯兰会议将举行部长级会议来注意到刚才通过的决议，特别是执行部分第6段，其中安理会重申决心按照《联合国宪章》的有关条款审查确保决议充分执行的切实办法和手段。我们的理解是，《宪章》并非逐字逐句适用，但每一项都是适用的。这将由我们决定。这将由安理会在晚些时候来决定。但我们将把此决议作为安全理事会的决定带到伊斯兰会议。

安理会一致拒绝以色列在耶路撒冷采取的单方面行动。安理会一致断然拒绝以色列对圣地的强行控制。安理会一致确定支持巴勒斯坦人民。

阿拉法特主席1974年在大会上说，和平从巴勒斯坦开始。如果阿拉法特主席今天在场，他会说和平与耶路撒冷是牢不可分的。

美国代表做了一篇很生动的发言，但我认为他的发言非常混乱和令人迷惑不解的。它同我们所听到的戈德堡大使和约斯特大使的发言有出入。他谈到全面和平，认为耶路撒冷的地位将在全面和平的背景下求得解决。然而他的讲话极力维护当前的谈判，指责本决议提案国企图破坏当前的谈判。可是全面和平同双边谈判两者必居其一，不可兼得。美国现在是下决心的时候了。它是要中东的全面和平，还是要地区的双边安排？我从发言中推断——我没有得到原文——美国代表的目标是要确保继续谈判的进程。我的问题是：谈判是目的还是达到目的的手段？如果是手段，其目的是什么？如果目的是实现他所谓的“加沙和西岸居民的充分自治”，我认为这种目的是搬起石头砸自己的脚的。我们在前几次安理会会议上已经指明，目的应是保障四百万巴勒斯坦人的前途，而不仅仅是西岸和加沙的居民。如果美国真正关心和平，它应严肃地开始考虑被剥夺了返回故土和祖国的权利的两百万巴勒斯坦人。

美国代表说第242(1967)号决议是解决的基础。 在第242(1967)号决议中，丝毫未提巴勒斯坦人的权利，未提巴勒斯坦人民的自决，没有一处强调巴勒斯坦难民返回家园和归还他们财产的需要。 因此我认为这篇发言是非常混乱和令人迷惑不解的。

然而据说和平的基本架构涉及解决巴勒斯坦问题的一切方面。 什么是巴勒斯坦人民问题的各个方面？ 是让两百万巴勒斯坦人永远离乡背井，并让另两百万人永远遭受以色列，犹太复国主义的残暴统治？ 如果这是美国所理解的对一国人民的和平，对不起，我们无法苟同，而且决心要改正他们的观念。

如果美国真正关心和平，它何不干脆回到大会所接受的和平程式？ 我们记得1977年10月1日他们同和平谈判两主席之一的苏联代表一起提出一项程式，但没过72小时他们就撤回了。 他们真正关心和平吗？ 我不知道——我要说他们并非如此。

什么是实现和平的道路？ 只有一条道路通向和平，就是承认、尊重和保障所有国家人民的权利。 这正好是戴维营协定否认巴勒斯坦人民的东西。 据说积极的谈判现在正在进行。 它们如何积极？ 直到5月26日以前，全世界一直迷惑不解，毫无线索。 5月26日发生了什么事？ 它只不过是又一天而已。 美国政府显然不清楚它正在同世界犹太复国主义组织打交道，这一组织毫无在中东建立和平的愿望。 我要问世界犹太复国主义组织，无论是称作犹太协会或是称作以色列国的支持者们，敢不敢站出来说，“是，现在是保障和实施巴勒斯坦人民返回家园的权利的时候了。” 应当让巴勒斯坦人返回他们的家园，因为，请相信我，主席先生，否定两百万巴勒斯坦人的这一权利，就不会有和平。

我们接受这项决议，而且将密切注意以色列的朋友或恩人们，当以色列议会恢复辩论，企图使以色列对耶路撒冷的军事占领合法化时，将如何采取行动。

主席先生，这对你是很长的一个月。 开始是以色列人企图暗杀各巴勒斯坦城

当选的市长。随后是就南非屠杀非洲人问题举行的辩论。在我们辩论耶路撒冷前途的时候，南非种族主义分子进攻安哥拉，以色列人进攻黎巴嫩南部，其间的联系是很清楚的。我的确认为这个月期间你的工作出色，我很钦佩你的干才。

主席：谢谢巴勒斯坦解放组织对我说的友好的话。以色列代表要求行使答辩权，我现在请以色列代表发言。

布卢姆先生（以色列）：今天上午我在发言中指出，审议我们面前的问题需要一种均衡的作法，在现在安理会的这种争论不休的气氛中，是做不到的。

刚才通过的决议有明显的片面性和公然的偏袒，它完全证明这一结论，即安理会不适宜正确和积极地处理这一问题。当然无须指出，这类决议不能影响我发言中所详细叙述的耶路撒冷局势的现实。这项决议既无助于中东的和平事业，也无助于有关耶路撒冷或耶路撒冷人民的各种利益和关切。在本决议之前已经有一系列同样无视以色列的基本权利、利益及其合法关切的其他决议。

以色列向来承认在耶路撒冷的真正的普遍利益。然而安理会上周进行的辩论以及其后产生的决议，并不反映这些利益。与此相反，该决议却迎合某些人的观点和利益，他们一向企图利用这里的讨论为其反对以色列的正在进行中的无情战术服务。是时候了，这里的所有人确实都应承认，这种作法不曾也不会有助于促成我们地区的和平。要实现这一目标只能通过诚实的对话和谈判，而不能靠在激动气氛中所进行的审议，或靠从这种审议中所作出的带有仇恨与偏见的决议。

主席：名单上已经没有其他要求发言的人了。因此安全理事会结束本阶段对议程项目的审议。

下午4时55分散会。